



Foto: Linn Bodell

## Resumé af teaterforestillingen Natgæster

**Med forbehold for ændringer – I forestillingen er Kristian erstattet med Kristina.**

### **Personer i Natgæster:**

Lillemor (hørende receptionist)

Amina

Manden i rum 312

Astrid

Kristina

Malena

Holdedelederen

Basketball mand (Studsaren)

Lise

Tom

Saunamanden

Johnny

Rygeren

Annie –

Sønnen

Natgæsten (spøgelse)

Evy 1 + 2

Bridgedame 3 + 4

Bridgeherre 1 + 2

Et par – manden

Et par – kvinden

Linda

4 elevatorfolk

Tine

Vred ung mand

### **Personer, der omtales, men som ikke direkte er med i forestillingen**

Aminas mor (hørende), Lufthavns mand og kvinde (hørende), Konfirmationspræst (hørende)  
Tor (død), Astrids mor (hørende), Manilla eleven. Den hørende og døve skandinav.

Forestillingen foregår på et hotel tæt på den svenske/norske grænse. Alle, der tjekker ind den aften, er døve.

### **1. Rum 312**

Manden i rum 312 fortæller, at man fik lommepege på døveskolen. En ældre elev samlede alle pengene sammen, som han brugte på biograf billetter. Når han kom tilbage til døveskolen, genfortalte han de andre elever om filmen. Det kunne f.eks. være en western. Næste uge var det en andens tur. I dag findes der 23 tv kanaler på hotellet. Han sætter sig på sengen og tænder for Tv'et. Regner med at han er den eneste døve på hotellet.

### **2. Receptionen**

Lillemor på 44 år tænkte ikke på, at hun ville være hotelreceptionist. Som lille ville hun være arkæolog, senere professionel fodboldspiller. Nu vil hun gerne være krimi forfatter. Hun læser 3 krimier om ugen. Hun har arbejdet på hotellet i 9 år.

Manden i rum 312 er døv. Vigtigt at vide tilfælde af brand.

Lise kommer ind ad døren. Hun signalerer, at hun ikke kan høre. Lise og Lillemor "småsnakker".

Lillemor undrer sig, over at der er kommet to døve på en aften. Hun synes tegnsprog er smukt. Er det mon internationalt? Hun laver tegnet for TAK flere gange.

Ind kommer Kristina, Astrid i kørestol og Malena. De taler /småskændes om bagagen.

Astrid fortæller, at hun har forladt sit hjem. Hun skal på plejehjem. Kristina og Malena kører hende til stedet. Hun er enke.

Astrid var den eneste døve i familien. Hendes mor opdagede det først, da Astrid var 8 måneder. Naboen havde en mistanke og lavede et forsøg med et vækkeur. Lægen beroligede moren. Der var en børnehaveklasse i Gøteborg, hvor man talte tegnsprog.

Når Astrid blev frustreret over kommunikationen, bankede hun hovedet ind i noget hårdt element. Moren og hendes søskende blev bange.

### **3. Parkeringen**

Det regner. Johnny kommer joggende. Johnny og Rygeren mødes. Johnny er fra Norge. Han skal til Hamburg og købe bil, skal blot låne WC'et, men ender med at drikke øl på hotellet med Rygeren.

#### **4. Rengøringen**

Amina blev født i Egypten oppe i bjergene. Aminas mor blev giftet bort som 15 årig mod sin vilje. Hun var bange for at få døve børn, da hendes kommende mand havde en bror, der var døv. Det kunne være arveligt. I byen blev et par døve naboer behandlet som hunde. Det første barn var hørende, men så blev Amina født. Først som 2 årig opdagede farmoren, at Amina var døv. Hendes mor fornægtede i starten, at Amina var døv.

#### **5. Rum 430**

Kristian og Malena har en snak om, hvem der skal bo sammen på hotellet. Ingen vil bo sammen med Astrid. De kommer også til at tale om en ferie i Kroatien, hvor de låste bilnøglen inde i bilen. De skændes. Ender med at Kristina og hendes mor deler et rum.

#### **6. Baren**

Rygeren og Johnny drikker øl. Rygeren fortæller, at han ofte har været i Norge for at deltage i skyttekonkurrencer. Engang blev han fængslet for at have truet en person, fordi man sagde, at han havde peget med geværet på en person under et biluheld. Rygeren siger, at det gjorde han ikke. Han tjekkede blot, om der var sket noget med geværet. Rygeren er kendt som "Reine og geværet".

#### **7. Receptionen**

Lillemor undrer sig. Alle - der tjekker ind - er døve. Mon der er konference? Sønnen kommer ind og vil have et rum for en nat. Astrid fortæller om, da hun som 3 årig begyndte i børnehaven. I starten var det svært med tegnsprog, men senere sugede hun det til sig som en svamp.

#### **8. Korridoren**

Sønnens kuffert vælter, og han bliver rasende. Han møder Amina, der går forbi med vasketøj. Natgæsten, som er et spøgelse, står tæt på sønnen.

#### **9. Rum 202**

Evy 1 + 2 kommer ind med deres kufferter. De er med på alle bridgeklubbens busrejser. De har sammen navn og samme tegnavn. De er født samme måned. Taler om det fine rum og drikker portvin. Evy 1 fortæller om sin tid på døveskolen. Hvor bange hun var. Den store sovesal. Den overfyldte natpote. Hendes søster var der også, og hun ville så gerne holde søsteren i hånden, når hun skulle sove. De fandt ud af et system, så de kunne sove med hinanden i hånden. Bridgedame 3 kommer ind i rummet og siger, at alle skal mødes i salonen og have en drink.

#### **10. Rengøringen**

Amina fortæller om sine to døve kusiner/fætre. Det var Guds straf, at de var døve. Der forekom både stenkastning og skældsord i byen. En af dem var både døv, så dårligt og albino. Amina opfandt sit eget forenkede tegnsprog, for ingen kunne tale tegnsprog.

### **11. Elevatoren**

Fem personer står i hotellets lille elevator. Typisk som hørende trænger sig på. Døve ville aldrig stå så tæt, at man ikke kunne tale tegnsprog.

### **12. Hørendes undervurdering**

Tine fortæller om sin charter tur til Tyrkiet. Problemer med in-check. Lufthavns personale, som mangler respekt og taler hen over hovedet på Tine, selvom hun faktisk er ret god til engelsk. Lang kø. Personalet - Bla bla bla .

Astrid sidder i sin kørestol i receptionen. Et par passerer og standser, da de ser kørestolen. Manden fortæller en historie om en tur til Amsterdam. Fly personalet lagde mærke til, at der var døve ombord på flyet og havde derfor sørget for, at der stod to kørestole, da parret nåede lufthavnen. Parret klarede sig fint uden.

En vred ung mand kommer ind. Han er vred over at være arbejdsløs og kun få tilbudt møg jobs. Synes kun at han får tilbudt dårlige jobs, f.eks. et rengøringsjob. Han mødte tidligere nogle døve, som efter 20 år på Saab blev fyret og sidenhen tilbudt samfundstjeneste. Den vrede unge mand går ud.

Astrid tager sit konfirmationsbevis ud af tasken og fortæller om vikar-præsten, som hun synes var en slags Dr. Jekyll og Mr. Hyde. Når han var ude med børnene, var han venlig og brugte tegn, men privat var han en lort. Hun hadede ham.

Lillemor får øje på Astrid og spørger, om hun skal køre Astrid op på rummet, men hun venter på Malene og Kristina.

### **13. Rum 430**

Malena og Kristina diskuterer. Kristina er urolig for, hvordan det skal gå med Astrid. Da Malena går, fortæller Kristina, hvor bange hun var som barn for ørentviste, som lagde æg i øregangen. Senere havde en veninde fortalt, at de lagde æg i ferskvand. Hun blev endnu mere bange, for hun havde ofte badet i ferskvand.

### **14. Korridor**

Basketball holdet passerer. De larmer med bolden, og lederen beder dem lade være at støje.

### **15. Receptionen**

Lillemor fortæller en historie om 10 sole. En skolekammerat malede et landskab med 10 sole. Lillemor havde aldrig set så mange sole på en gang. Kammeraten sagde, at der fandtes så mange

sole, så hun blev usikker. Senere fik Lillemor at vide, at det var på et billede med midnatssolen, at der var så mange sole. Måske er verden ikke som man tror.

Gad vide hvor mange døve der findes i Sverige og Norge? Mon et tilfælde at der er så mange døve på hotellet på en gang. Lillemor begynder at få skrivekrampe.

Et par kommer ind – drivvåde. De spørger efter en restaurant. Den er lukket. Lillemor vil svare på skrift, men kuglepennene virker ikke.

Kvinden fortæller en historie om kuglepenne. Chefen kom ind for at tale med en døv mand, der var ansat. Kuglepennene virkede ikke, så chefen kastede dem bort. Den døve mand samlede senere kuglepennene op og varmede dem. Så fungerede de igen.

Parret går, og Linda kommer ind. Hun spørger, om det brænder. Det gør det ikke.

### **16. Baren**

Johnny og Rygeren taler stadig. Rygeren fortæller om sin tid i Vänersborg med alle festerne, Elvis hår, slips osv. Der var ikke råd til indgangen til Folkeparken, så der blev lavet et hul i en væg og de kom ind via toilettet. Pigerne var skønne, og Rygeren fik rejsning og senere udløsning. Pinligt. Fortalte det aldrig til sine venner.

Johnny tænker, at han burde være kørt hjem for længst.

### **17. Rum 313 / Korridoren**

Linda og Lillemor kommer ind og taler om lugten af røg. Natgæsten passerer forbi Linda og da Linda vender sig, om er følelsen væk og lugten er borte.

Malena dukker op og gør nar af Kristina. Bla bla. Snak snak. Natgæsten passerer Malena og går igennem en dør, der ikke findes.

### **18. Rum 312**

Manden i rummet ringer hjem. Fortæller at der er kedeligt, at han har spist og at han længes hjem. Han ser TV.

Han fortæller om sin tid på Vänerskolen, hvor han begyndte at interesse sig for piger. Dengang var man nødt til at skrive breve til hinanden. Det krævede meget planlægning og var besværligt. Sommetider fik man ikke svar fra pigen i tide og blev meget skuffet. I dag sms'er man på få sekunder til hinanden.

### **19. Korridor**

Holdlederen snakker med kammeraterne og vender sig mod publikum.

Han fortæller, at han som 14 år gammel opdagede, at han ville have sex med drenge. Altså drenge, han syntes om. Han fortalte ingen om det, da han oplevede, at samfundet ikke accepterede homoseksuelle.

## **20. Rengøringen**

Amina var 7 år, da hun kom til Sverige. I starten var hun bange for sneen. Hun begyndte i børnehave og lærte efterhånden rigtigt tegnsprog. Hun var for gammel til CI, men ønskede heller ikke at blive opereret. Hun er stolt af sit sprog.

## **21. Saunaen**

Tom og Lise mødes i saunaen og taler om, at der er mange døve på hotellet.

## **22. Receptionen**

Astrid sidder stadig og venter. Lillemor vil hente Kristina. Rygeren kommer ind og bestiller øl og jægermeister.

## **23. Saunaen**

Lise fortæller en historie om en "samtale" (Lise skriver med en politimand,), der mener, hun har kørt uden sele. Politimanden blev ved med at tale til hende, selvom hun forklarede, at hun var döv. I virkeligheden måtte hun tage selen af, fordi datteren på et halv år tabte sutteflasken, og Lise måtte samle den op fra gulvet. Hun slap for en bøde.

Lise og Tom nærmer sig hinanden.

## **24. Receptionen**

Astrid trækker champagne op og mindes tiden med Tor. Det er nytårsaften. Astrid og Tor danser, drikker champagne og hygger sig. De tæller ned 10 – 9 -8. Astrids mor dukker op og vil have hende med hjem. Det var første gang, Astrid var i døveforeningen. Hun møder Tor 10 år senere, de bliver gift og lever sammen i 48 år.

## **25. Rum 211**

Sønnen kan ikke sove. Han kigger på mobilen, bladrer i en bog. Han står op og går ud. Natgæsten, som står halvt gemt bag hans seng, følger efter.

## **Andet AKT**

## **26. Korridor /rum 312**

Lillesøster forsøger at finde en døråbning i væggen. Hun banker på døren. Manden kigger på billederne på væggen, de ryster. Han genkender rystelserne. Er der nogen, som står udenfor og banker på?

Holdlederen kommer forbi. Han er alene og møder Malena. De kender hinanden fra skolen. Taler om det at være kærestes.

## **27. Te rummet**

Natgæsten drikker te. Sønnen spørger, om der er kaffe. Mon der finder en konference sted? Receptionisten snakker om en døvekonference. Sønnen fortæller, at bilen er gået i stykker. Han kan ikke leje en bil før i morgen. Sønnen er på vej til farmors begravelse. Natgæsten siger, at Sønnen har valgt et godt hotel. Mellem to verdener. To verdener siger Sønnen – Norge og Sverige? Sønnen får ikke noget svar.

### **28. Skoleminder**

Bridgegruppen snakker sammen. Bridgemanden fortæller om sin angst for hvide kitler. Han tror det er en slagter og ikke en læge, når nogen bærer hvide kitler. Mange af dem fortæller, hvor kedede af det, de har været dengang på døveskolen.

Evy 2 fortæller om sit første besøg på Manillaskolen. Hun var bange for, at det var et hospital.

Flere taler om deres skræk over det første besøg på Manillaskolen. Ingen fortalte noget. Forældrene gik uden at sige farvel. Flere troede, at det var et hospital. Personalet gik med kitler dengang. Evy 2 havde fletninger, men da der var 50 piger i alt på skolen, var der ikke tid til at flette håret. Hun klippede det af og har aldrig sidenhen haft langt hår.

De lærte ikke tegnsprog. Taletræning var rædselsfuld.

Evy 2 rejste til Borre og fandt sig godt tilrette i tegnsprogsmiljøet. Hun fik Trondheim dialekt. Forældrene syntes, at hun fik et mærkeligt tegnsprog.

### **29. Lindas fortælling**

Linda er hørehæmmet og gik på Alviksskolen. Da hun var 12 år, mødte hun elever fra Manillaskolen, som var på Alviksskolen, da der var pladmangel på Manillaskolen. Eleverne derfra talte tegnsprog. Linda ville også have et tegnavn. Det fik hun, og siden dengang har hun identificeret sig med døve.

### **30. Saunaen**

Tom er hørehæmmet. Han vil ikke være døv, fordi han elsker musik. Han vil heller ikke være hørende, da han føler sig hjemme blandt døve.

Saunamanden kommer ind, ”pludrer løse”, sætter sig imellem dem og blander sig i deres snak. Spørger om hvad Lise og Tom taler om.

### **31. Te rum**

Natgæsten har en snak med sønnen om farmors begravelse. Sønnen er frustreret. Moren har sagt nej til at bestille tolk, for far vil ikke have en masse viftende hænder omkring sig. Sønnen er vred og mener ikke, de skal bestemme, hvad han skal.

### **32. Udenfor**

Annie og Rygeren mødes. Annie kan se, at rygeren er døv, for han har stærke fingre og i særdeleshed stærke tommelfingre. Det er fordi, han taler tegnsprog og bruger fingrene. Det er dog en spøg. Annie griner.

Rygeren spørger, hvor hun er født. Hun plejer at svare Flekkefjord. Plejer - siger Rygeren? Anne fortæller, at hun er født i Feda, men når hun fortalte det til hørende, kom det til at lyde som fitta (fisse). Folk grinede af hende, så nu vil hun ikke sige Feda mere. Derfor siger hun Flekkefjord. De går udenfor og ryger.

### **33. Korridor**

Amina tømmer papirkurve. Hun blev som teenager mere og mere tiltrukket af islam. Den hørende skandinav undrer sig over, at Amina bærer tørklæde. Spørger også om det nogensinde bliver vasket. Nå – pyt – bare hun har et godt tegnsprog, mener skandinaven. Amina har to døve børn - Skandinaven nævner, at der findes fine operationer. Men Amina nævner, at hendes børn er friske og raske.

### **34. Baren**

Johnny undrer sig over, hvorfor han takkede ja til at drikke øl med Rygeren. Han bor bare 10 minutter fra hotellet. Nu har han drukket for meget.

Rygeren kommer ind med Annie. Rygeren præsenterer Annie for Johnny. Annie skal også til Hamburg og købe bil (og masser af cigaretter). Johnny minder Rygeren om, at han har tilbudt at betale for overnatning. Det kan Rygeren ikke huske.

Rygeren og Annie går

### **35. Saunaen**

Saunamanden sætter sig mellem Lise og Tom. Han fortæller om sin barndom på en bondegård med meget lidt tegnsprog. Han spekulerede på, hvordan piger tisser. Han ved, at de sætter sig på hug, men forstår ikke, hvad der ellers sker. En dag så han dog sin moster tisse bag huset, og der opdagede han forskellen på piger og drenges tisseri. Han måtte gøre sig sine egne erfaringer, da kommunikationen i hjemmet ikke var særlig god.

Lise går - til stor skuffelse for Tom.

### **36. Receptionen**

Astrid fortæller om sin kæreste, dengang hun var 8 år, hvordan de kyssede.

Tor kommer ind og sætter sig ved siden af Astrid med en bog i hånden. Han kommer i tanke om en ting fra sin barndom. Han husker, hvor tungt det var, når han skulle tilbage til døveskolen i Oslo. Nu måtte det være søsterens tur (selvom hun var hørende), til at komme på døveskole.

Astrid fortæller, at hun og Tor boede i lejlighed i næsten 20 år. En nat døde Tor i sengen. Nu er lejligheden tom.

Lillemor kommer ind – Johnny forsøger at få hendes opmærksomhed. Men nu gælder det Astrid, som har siddet i receptionen i over en time.

Astrid og Johnny taler sammen. Johnny har ingen steder at sove, Astrid er på vej til plejehjemmet.

### **37. Korridor**

Lillemor står foran døren til rum 430, vil banke på, men det virker jo ikke, tænker hun. Amina ruller forbi med en vogn med vasketøj.

### **38. Te rummet**

Sønnen og Natgæsten taler sammen. Natgæsten fortæller en historie om en døv mand fra Tyskland. I mandens familie var der en lang tradition med døve. 4 generationer. Mandens søn fik dog en hørende søn og manden blev så vred. Nu var det slut med døve i familien. Ingen 5. generations døve. Hvad havde der været galt med svigerdatterens mave. Han var så vred

Natgæsten opfordrer Sønnen til at få hvilet ud. Siger at farmor vil forstå, hvis han ikke når frem til begravelsen. Natgæsten kender farmor. Opfordrer Sønnen til en snak med sine forældre. Sønnen spørger, hvordan historien med den tyske mand sluttede. Natgæsten fortæller, at den endte godt. Efter et par år synes farfar godt om sit hørende barnebarn.

Sønnen spørger til sidst, hvem Natgæsten egentlig er: Bare en Natgæst er svaret. Jeg bor i rum 9.

### **39. Korridoren**

Amina tænker ofte på sin mor, som voksede op uden forældre. Hun var analfabet, men var bedre til tegnsprog end Aminas far. Tegnsprog blev for hende indgangen til at lære svensk.. Alt bliver lettere med tegnsprog.

Lillemor spørger Amina, om hun arbejder på hotellet. Amina svarer ironisk, at hun plejer at snige sig ind på hotellet for at vaske lagner. Hendes hobby !

Lillemor spørger igen, om hun arbejder på hotellet, og om hun er døv. Amina nikker.

### **40. Korridoren**

Holdlederen taler med Malena om det at være bøsse. Og om holdlederens og Malenas forhold. Holdlederen nævner også, at døve er mere direkte end hørende, når de spørger holdlederen om forskellige ting. Det gør hørende ikke. Holdlederen personlighed består af 3 dele – homo (minoritet), døv (minoritet) og tegnsprog (sproglig minoritet).

### **41. Rum 430**

Amina, Lillemor og Kristina taler om Astrid og Malena.

### **42. Rum 402/312**

Evy 1 + 2 drikker sherry og Evy 2 fortæller en historie om en indbydelse til døvekirkens 35 års jubilæum. Nils, hendes mand, og hun havde fået en invitation og var nødt til at få fat i Nils med det samme. Evy er stokdøv, men ringede alligevel op på en almindelig telefon til Nils's chef. Hun startede med at sige, at hun var døv og ikke kunne tage imod svar, men om chefen vil give besked til Nils. Hun bad chefen råbe JA tilbage til hende. Det lykkedes. Nils og Evy 2 havde en god fest.

Damerne kigger på telefonen på bordet og taster et nummer. De ringer til manden i rum 312, som vågner.

#### **43. Saunaen**

Saunamanden fortæller, at der nu er varmt og at kiloerne rasler af. Han går ud.

Lise kommer ind igen. Lise og Tom kysser hinanden efter lidt snak.

#### **44. Receptionen**

Kristina og Malena kommer ind. De snakker. Astrid siger, at hun vil hjem. Hun skal på toilettet, derefter vil hun sove, og så vil hun hjem igen næste dag. Ikke på plejehjem.

#### **45. Receptionen**

Næste morgen. Bridgegruppen skal på historisk rundtur. Bridgedame 3 spørger Evy 1 + 2, om de ved, hvor sherryen blev af?

#### **46. Rum 116**

Nogen har røget i rummet, selvom det er forbudt. Lillemor undrer sig over, at hun ikke vidste, at der var ansat en døv rengøringshjælp på hotellet.

Hun får en idé til en krimihistorie. En rengøringshjælp finder et lig på gulvet i et hotel rum ....

#### **47. Receptionen**

Sønnen spørger Amina vedr. biludlejning. Ender dog med at han vil gå hjem til forældrene. Han spørger, hvem der bor i rum 9? Der findes ikke noget rum 9, siger Amina. Numrene begynder ved 100 på første sal, 200 på anden sal osv. Måske fandtes rum 9, før hotellet for over 50 år siden brændte og sidenhen blev totalt renoveret.

Amina fortæller, at hun en dag vil vise sine børn Melila, så de kan se, hvor de kommer fra.

#### **48. Parkeringen**

Johnny har sovet i bilen. Han fryser. Han tænder for mobilen. Han har fået over 20 sms'er.

Elven gik over sine bredder i hans by, og 6 personer døde. Måske var han også død, hvis han var kørt hjem.

#### **49. Receptionen**

Manden i rum 312 hader hotel morgenmad. Endnu en kedsommelig nat på et hotel fyldt med hørende. Han forlader hotellet.

Tine kommer ind med sin taske.

Hun fortæller om sin første Deaf Way. Det var ligesom at være kommet hjem. Alle talte tegnsprog. Jeg forstod pludselig, hvordan det var for hørende. Det at kunne småsnakke f.eks. ved busholdepladsen. Det betyder ikke noget, hvorfra man kommer. Det vi alle har tilfælles er tegnsproget, og at vi er vokset op som døve. Vores oplevelser, følelser og drømme er de samme. I stedet for at føle sig alene, er det som om, at verden vokser og bliver større.

Copyright Tyst Teater